

## Phare halogène à piles avec fiche de charge

Redresser la bride (1) avec la languette de caoutchouc (2) et la pièce de compensation (3) pour un diamètre entre 22 et 24 mm, couper à 2 la longueur voulue, faire glisser sur le guidon et serrer avec la plaquette d'arrêt conique (4) et la vis (5). Fixer en position finale avec la vis de blocage (6).

- Rotatif et pivotant.
- Interrupteur à coulisse MARCHE/ARRET.
- Piles à utiliser: 4 piles LR6, R6, AA alcaline ou piles rechargeables.
- Avec lampe halogène.

**Remarque importante:**  
Il faut, pour respecter la sécurité routière, changer les piles lorsque la diode verte de contrôle des piles s'éteint.

## Halogeen schijnwerper op batterij met accu-laadbus

Klem (1) openbuigen, met rubber inleg (2) en verloopstuk (3) voor 22 - 24 mm Ø, dien overeenkomstig op maat gemaakt, op het stuur plaatsen en met conische vergrendelplaat (4) en schroef (5) vastdraaien. In eindpositie vastzetten met vergrendelingschroef (6).

- draai- en zwenkbaar.
- AAN-/UIT-schuifschakelaar.
- batterijen die gebruikt kunnen worden: 4 alkaline, LR6, R6, AA of oplaadbare batterijen.
- Met halogeenlamp.

**Speciale aanwijzing:**  
Bij het uitgaan van de groene batterijcontrole-LED moeten de batterijen verwisseld worden, om de verkeersveiligheid te handhaven!

## Battery-powered Halogen Headlamp with recharging socket

Bend up clip (1). Fit it to the handlebar together with rubber insert (2) and adapter piece (3) for 22 mm - 24 mm dia., after cutting to the appropriate length. Tighten with conical locking plate (4) and screw (5). Fix in end position with locking screw (6).

- Can be rotated and swivelled.
- ON/OFF slide switch.
- Requires 4 alkaline batteries LR6, R6, AA or corresponding rechargeable batteries.
- With halogen lamp.

**Special note:**  
When the green battery check diode goes out the batteries must be changed to ensure safety on the road!

## Fanale alogeno a batteria con presa per carica accumulatore

Aprire la fascetta (1), inserirla sul manubrio con lo spessore in gomma (2) e l'elemento di rasamento (3) previsti per i Ø 22 - 24 mm e tag-2 liati a misura, e fissarla mediante la piastrina a spina conica (4) e la vite (5). Fissare quindi nella posizione finale con la vite di arresto (6).

- Girevole e orientabile.
- Interruttore ON/OFF a scorrimento.
- Batterie utilizzabili: 4 batterie alcaline, LR6, R6, AA o batterie ricaricabili corrispondenti.
- Con lampada alogena.

**Nota:**  
Quando il diodo luminoso di controllo verde si spegne, è necessario sostituire le batterie al fine di garantire la sicurezza di circolazione!

## Batterie-Halogenscheinwerfer mit Akku-Ladebuchse

Schelle (1) aufbiegen, mit Gummieinlage (2) und Ausgleichstück (3), für 22 - 24 mm Ø, entsprechend abge- längt, auf den Lenker 2 aufstecken und mit Kegel-Rastplatte (4) und Schraube (5) festziehen. In Endposition mit Arretierschraube (6) feststellen.

- Dreh- und schwenkbar.
- EIN-/AUS-Schiebeschalter.
- Verwendbare Batterien: 4 Alkaline LR6, R6, AA oder entsprechende Akkus.
- Mit Halogenlampe.

**Besonderer Hinweis:**  
Bei Erlöschen der grünen Batterie-Kontrolldiode muss ein Batteriewechsel/eine Akkuladung vorgenommen werden, um die Verkehrssicherheit zu erhalten!

### Batterie-/Akkuwechsel:

Nehmen Sie die Batterieleuchte so zur Hand, dass die Schraube gelöst und herausgenommen werden kann. Dann ziehen Sie die Halbschale schräg nach oben (Abbildung A).

Legen Sie jetzt die 4 Batterien/Akkus in richtiger Polung in der gezeigten Reihenfolge 1-4 ein, und betätigen Sie zur Kontrolle den Schalter. (Abbildung B - Lage der Batterien ist auch im Gehäuse eingraviert. Betrachten Sie zur Kontrolle Abbildung C.)

Jetzt das Gehäuseunterteil an den hinteren Rastnasen einlegen, wieder aufdrücken und verschrauben.

### Akkuladung:

Werden Akkus verwendet, erfolgt die Aufladung über die Akkuladebuchse (Verschlussstopfen vorher herausziehen). 14 Stunden Ladezeit dürfen nicht überschritten werden. Netzgerät: Ausgang 60 mA, 7,25 V, max. 14 h, Steckerbelegung (Abbildung B).

### Wechsel der Beleuchtungseinheit:

Bei Ausfall der Halogenglühlampe 4,8 V/0,5 A ist vom Gesetzgeber vorgeschrieben, die komplette Beleuchtungseinheit, bestehend aus der Glühlampe, der Streuscheibe und dem Reflektor, auszutauschen.

Sie ziehen die Beleuchtungseinheit im geöffneten Scheinwerfer am Lampensockel (Abbildung D) hoch und drücken nach der Herausnahme die Ersatzbeleuchtungseinheit ein.

## Batterie-Diodenrücklicht

Adapter aufschieben am Fahrrad-Sitzrohr an den Streben

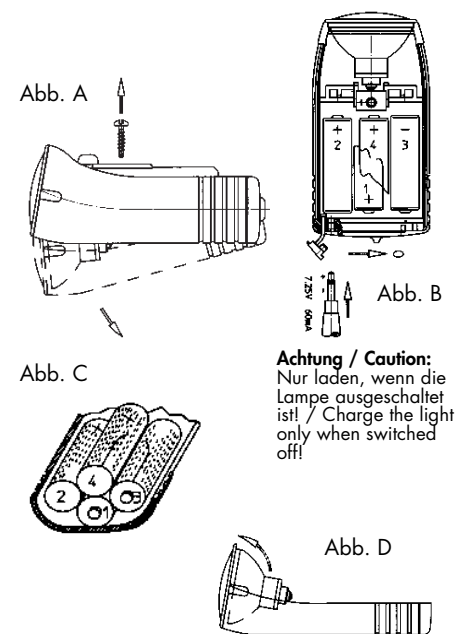
- Adapter mit Kugelgelenk - deshalb Rücklicht exakt ausrichtbar.
- EIN-/AUS-Schiebeschalter.
- Verwendbare Batterien: 2 Alkaline, LR6, R6, AA oder entsprechende Akkus.

**Besonderer Hinweis:**  
Bei Aufleuchten der zusätzlichen gelben Leuchtdiode muss ein Batteriewechsel vorgenommen werden, um die Verkehrssicherheit zu erhalten!

- (D) Montageanleitung
- (I) Istruzioni di montaggio
- (F) Instructions de montage
- (NL) Montagehandleiding
- (GB) Fitting instructions
- (SK) Návod na montáž a na použitie
- (CZ) Návod k použití a montáži
- (SLO) Navodila za uporabo in montažo
- (H) Használati és szerelési útmutató
- (TR) Kullanım ve montaj talimatı
- (PL) Instrukcja użytkowania i montażu

**BM**  
BUSCH + MÜLLER

www.bumm.de



**Achtung / Caution:**  
Nur laden, wenn die Lampe ausgeschaltet ist! / Charge the light only when switched off!

## Remplacement des piles:

Prendre le feu à piles dans la main de façon à pouvoir dévisser et retirer la vis du boîtier. Ensuite, ouvrir le boîtier en soulevant le couvercle (fig. A).

Mettre les 4 piles en place dans le boîtier en respectant l'ordre de polarité indiqué (1-4). Effectuer un contrôle de fonction en appuyant sur l'interrupteur. (La figure B montre la disposition des piles. Le sens de polarité respectif est également gravé dans le fond du boîtier. Vérifier le bon ordre au moyen de la figure C.)

Avec fiche femelle de charge pour piles rechargeables. Chargeur: sortie 60 mA, 7,25 V, max. 14 h.

Configuration (fig. B).

Reposer le couvercle sur le boîtier en l'enclenchant, puis revisser.

## Remplacement de l'unité d'éclairage:

En cas de défaillance de la lampe halogène 4,8 V/0,5 A, l'unité d'éclairage constituée de la lampe, du disperser et du réflecteur doit être obligatoirement remplacée dans son entité.

Pour ce faire, ouvrir le boîtier, retirer l'unité défectueuse en la saisissant par le culot de la lampe (fig. D) et mettre en place l'unité d'éclairage de rechange.

## Feu arrière à diodes à piles

Faire glisser l'adaptateur sur le tube porte-selle du vélo

- Adaptateur avec articulation sphérique - feu arrière donc ajustable avec précision.
- Interrupteur à coulisse MARCHE/ARRET.
- Piles à utiliser: 2 piles LR6, R6, AA alcalines ou batteries correspondantes.

**Remarque importante:**  
Il faut, pour respecter la sécurité routière, changer les piles lorsque la diode électroluminescente auxiliaire jaune s'allume.

## Diode-achterlicht op batterij

Adapter erop schuiven op de zadelbuis

- Adapter met kogelscharnier - daardoor kan achterlicht nauwkeurig uitgelijnd worden.
- AAN-/UIT-schuifschakelaar.
- Batterijen die gebruikt kunnen worden: 2 alkaline, LR6, R6, AA of overeenkomstige batterijen.

**Speciale aanwijzing:**  
Bij het oplichten van de extra gele LED moeten de batterijen verwisseld worden, om de verkeersveiligheid te handhaven!

## Battery-powered rear diode lamp

Push adapter upwards on seat tube

- Adapter with ball-and-socket joint - so rear lamp can be exactly aligned.
- ON/OFF slide switch.
- Requires 2 alkaline batteries, LR6, R6, AA or corresponding rechargeable batteries.

**Special note:**  
When the additional yellow LED glows the batteries must be changed to ensure safety on the road!

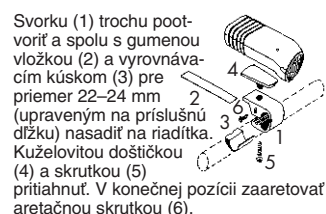
## Fanalino posteriore a diodi a batteria

Aprire l'adattatore sul canotto reggisella

- Adattatore con snodo sferico - quindi luce posteriore perfettamente orientabile.
- Interruttore ON/OFF a scorrimento.
- Batterie utilizzabili: 2 batterie alcaline, LR6, R6, AA o batterie ricaricabili corrispondenti.

**Nota:**  
Quando il diodo luminoso giallo addizionale si illumina, è necessario sostituire le batterie al fine di garantire la sicurezza di circolazione!

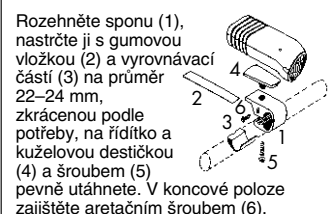
## Halogénové svetlomety na batériu



- Svorku (1) trochu pootvoríte a spolu s gumenou vložkou (2) a vyrovnávacím kúskom (3) pre priemer 22–24 mm (upraveným na príslušnú dĺžku) nasadiť na riadičku. Kuželovitou doštičkou (4) a skrutkou (5) pritiahnúť. V konečnej pozícii zaaretovať aretačnou skrutkou (6).
- Otáčateľné a kývateľné.
- Vypínač a zapínač posuvný vypínač.
- Použiteľné batérie: 4 alkalické LR6, R6, AA alebo príslušné akumulátory.
- S halogénovou lampou.

**Upozornenie:** Pri rozsvietení dodatočných žltých kontrolných diód sa musí vymeniť batéria, aby ste mohli dodržať bezpečnosť prevádzky. V Nemecku prípustné len na pretekárskych bicykloch, ktorých váha nepresahuje 11 kg.

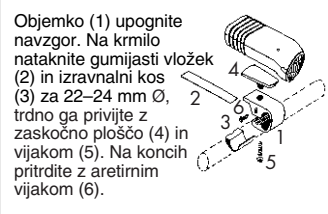
## Halogenový světlo na baterii



- Rozehňte sponu (1), nastrojte ji s gumovou vložkou (2) a vyrovnávací částí (3) na průměr 22–24 mm, zkrácenou podle potřeby, na řídičku a kuželovou destičkou (4) a šroubem (5) pevně utáhněte. V konečné poloze zajistěte aretačním šroubem (6).
- Otáčivý a výkyvný.
- Posuvný spínač ZAPNUTO/VYPNUTO.
- Použiteľné batérie: 4 Alkaline LR6, R6, AA nebo odpovídající akumulátory.
- S halogenovou žárovkou.

**Zvláštní pokyn:**  
V případě zhasnutí zelené kontrolní diody baterie nutno baterii vyměnit, aby byla zachována bezpečnost v dopravě!  
V Nemecku jenom přípustný na závodních kolech s hmotností do 11 kg.

## Baterijski halogenski reflektor



- Objemko (1) upognite navzgor. Na krmlilo natakните gumijasti vložek (2) in izravnalni kos (3) za 22–24 mm Ø, trdno ga privijte z zaskočno ploščo (4) in vijakom (5). Na koncih pritrdite z aretirnim vijakom (6).
- Vrtljiv in premičen.
- Pomično stikalo za VKLOP/IZKLOP.
- 4 baterije ALKALINE LR6, R6, AA ali ustrezen akumulator.
- S halogensko svetliko.

**OPOZORILO:**  
Če ugasne zelena baterijska kontrolna dioda, je potrebno zamenjati baterije. Uporaba je dovoljena samo na tistih dirkalnih kolesih, katerih teža ne presega 11 kg.

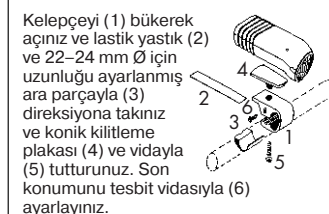
## Elemes halogén fényszóró



- Nyissa szét a bilincset (1), a gumibetéttel (2) és a megfelelő hosszúságúra levágott kitöltő darabkával (3) 22–24 mm Ø együtt, húzza rá a kormányra, majd a golyós tartólapal együtt (4) és a csavarral (5) szorítsa meg. A végső pozícióban fixálja a rögzítőcsavarral.
- Forgatható és billenthető.
- KI/BE tolókapcsoló.
- Használandó elemek: 4 alkáli elem LR6, R6, AA vagy megfelelő akku.
- Halogén égő.

**Figyelem:**  
Ha zöld elemkontroll-diódák kialszik, elemet kell cserélni, a biztonság közlekedés érdekében. Németszágban csak olyan versenykerékpárokra engedélyezett, amelyek súlya nem haladja meg a 11 kg-ot.

## Pilli Halojen far



- Kelepçeyi (1) bükerek açınız ve lastik yastık (2) ve 22–24 mm Ø için uzunluğu ayarlanmış ara parçayla (3) direksiyona takınız ve konik kilitleme plakası (4) ve vidayla (5) tutturunuz. Son konumunu test vidasıyla (6) ayarlayınız.
- Döner ve yana çevrilebilir.
- Sürgülü AÇMA/KAPAMA düğmesi.
- Kullanılabilen piller: 4 Alkaline LR6, R6, AA veya uygun aküler.
- Halojen lambalı.

**Özel uyarı:**  
Yeşil pil kontrol diyodu söndüğünde, trafik emniyetini sağlayabilmek için pillerin değiştirilmesi gerekmektedir! Almanya'da sadece ağırlığı 11 kg'dan fazla olmayan yarış bisikletleri için izin verilmekte.

## Baterijny reflektor halogenowy



- Odgiąć opakę (1) z wkładką gumową (2) i elementem wyrównawczym (3) dla średnicy 22–24 mm, odpowiednio przedłużoną wetknięć na kierownicę i dokręcić za pomocą stożkowej płytki zapadkowej (4) i śruby. W położeniu końcowym ustalić za pomocą śruby aretującej (6).
- Obracalny i odchylny.
- Przełącznik suwakowy EIN (Włączony), AUS (Wyłączony).
- Stosowane baterie: 4 zasadowe LR6, R6, AA lub odpowiednie akumulatory.
- Z żarówką halogenową.

**Wskazówka specjalna:**  
W razie zgaśnięcia zielonej diody kontrolnej baterii należy wymienić baterie, aby zachować bezpieczeństwo komunikacji. W Niemczech dopuszczalne tylko na rowerach wyścigowych, których waga nie przekracza 11 kg.

### Výměna batérie:

Vezmite baterkové svetidlo do ruky tak, aby bolo možné skrutku vyskrutkovať a vybrať. Potom zdvihnite polovičný kryt šikmo nahoru (zobrazenia A).

Vložte teraz 4 batérie v správnom poradí v poradí 1–4 a na kontrolu zapnite vypínač (zobrazenie B – poloha batérií je na puzdre vgravírovaná, skontrolujte pre istotu s obrázkom C).

Teraz spodnú časť založte na spodné zarážky, zatlačte a zaskrutkovať.

### Výměna osvětlovací jednotky:

Pri výpadku halogénnej lampy 4,8 V/0,5 A je predpísané vymeniť kompletnú osvetľovaciu jednotku, pozostávajúcu zo žiarovky, rozptyľového skla a reflektora.

Ťahajte svetelnú jednotku pri otvorení svetelomete za spodok (zobrazenie D) smerom hore a po vyjmutí vsuňte náhradnú lampu.

### Výměna baterie:

Vezměte světlo do ruky tak, aby bylo možné uvolnit a vyndat šroub. Potom táhněte polosořepinu šikmo nahoru (obr. A).

Nyní vložte 4 baterie správným pořadím v zobrazeném pořadí 1–4, a ke kontrole stiskněte spínač. (Obr. B – poloha baterií je také vrytá do pouzdra. Ke kontrole se podívejte na obr. C.)

Nyní vložte spodek pouzdra na zadní výstupky, natlačte a přišroubujte.

### Výměna osvětlovací jednotky:

V případě výpadku halogenové žárovky 4,8 V/0,5 A je zákonem předepsána výměna celkové osvětlovací jednotky, skládající se ze žárovky, rozptylného stínidla a reflektoru.

Vytáhněte světlovou vložku v otevřeném světlovometu na patičce (obr. D) nahoru a po vyjmutí vtačte náhradní vložku.

### Menjava baterij:

Primate baterijsko svetilko tako, da je moč odviti in sneti vijak. Nato povlecite okrov postrani navzgor.

Vstavite 4 baterije v pravilnem vrtnem redu 1–4, sprožite stikalo za kontrolo (položaj baterij je vgraviran v ohišju). Ponovno vložite pokrov in ga privijte.

### Menjava svetila:

Pri izpadu hal. žarnice 4,8 V/0,5 A je potrebno zamenjati celotno svetilno enoto, ki je sestavljena iz žarnice, razpršilne plošče in reflektorja.

V ta namen izvlecite vložek ob odprtem žarometu z vzhodnja žarnice navzgor in vstavite rezervno svetilo.

### Elemcsere:

Vegye kézbe az elemlámpát úgy, hogy a csavart meg tudja lazítani, és ki tudja venni. Azután húzza a borítást ferdén felfelé (A ábra).

Tegye be a négy elemet helyes pólsirányban, és az előirt 1–4 sorrendben, majd kapcsolja be a lámpát ellenőrzés céljából (B. ábra). A az elemek helyes elhelyezkedése az elemház oldalába van gravírozva. Az ellenőrzéshez nézze a C ábrát).

Most fektesse bele a ház alsó részét a hátsó horonyba, ismét nyomja meg, és csavarozza össze.

### A világítóegység cseréje:

Ha a halogénizzó kiég 4,8 V/0,5 A törvényalkotó előírása szerint, a teljes világítóegységet, -ami az izzóból, a fényszóróüvegéből és a fényvisszaverőből áll-, ki kell cserélni.

A kinyitott fényszóró-foglalatból emelje ki felfelé a világítóegységet, majd nyomja be a helyére az újat.

### Pillerin deęiřtirmesi:

Pilli lambayı, vidayı sökebilecek ve çıkartabilecek şekilde elinize alınız. Sonra üst kapak yarısını eğerek yukarı doğru çekiniz (Şekil A).

Şimdi 4 pili kutupları gösterilen sırada 1'den 4'e kadar doğru şekilde takınız ve kontrol için şalteri kullanınız. (Şekil B – pillerin konumları gövdesine de yazılmıştır. Kontrol için Şekil C'ye bakınız.)

Şimdi kapağın alt kısmını arkadaki mandal kollarından takınız ve üzerine basarak vidalayınız.

### Aydınlatma biriminin deęiřtirilmesi:

4,8 V/0,5 A halojen ampulünün çalışmaması durumunda yasalara göre öngöröldüğü şekilde komple aydınlatma biriminin, yani ampul, far camı ve reflektörlerin deęiřtirilmesi gerekmektedir.

Açmış olduęunuz farın aydınlatma tertibatını lamba ayağından çekerek (Şekil D) yukarı çekiniz ve çıkarttıktan sonra yedek aydınlatma tertibatını içine bastırarak takınız.

### Wymiana baterii:

Weź lampę baterijną do ręki w taki sposób, żeby można było poluzować i wyjąć śrubę. Następnie wyciągnij połowę oprawy ukośnie do góry (rysunek A).

Założ teraz 4 baterie właściwą biegunowością w pokazanej kolejności 1–4 i naciśnij w celu kontroli przełącznik (rysunek B – położenie baterii jest również wytłoczone na obudowie. Dla kontroli porównaj rysunek C).

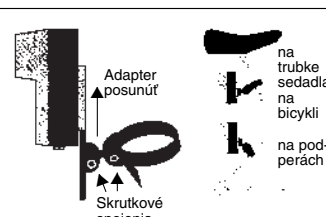
Teraz załóż dolną część obudowy na tylnie noski zatrzaskowe, wcisnij i skręć śrubą.

### Wymiana jednostki oświetleniowej:

W przypadku przepalenia się żarówki halogenowej 4,8 V/0,5 A ustawodawca nakazuje wymienić kompletną jednostkę oświetleniową składającą się z żarówki, osłony rozpraszającej oraz odbłyśnika.

W otwartym reflektorze podciągnij do góry wkład oświetleniowy za cokol żarówki (rysunek D) i po wyjęciu go wcisnij zastępczy wkład oświetleniowy.

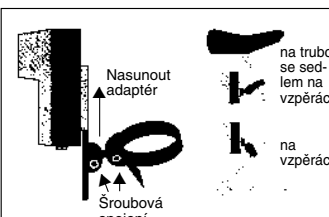
## Diódové spätné svetlo na batériu



- Adapter s guľičkovým ložiskom – preto je možné spätné svetlo presne nastaviť.
- Vypínač a zapínač posuvný vypínač.
- Použiteľné batérie: 2 alkalické, LR6, R6, AA alebo príslušné akumulátory.

**Upozornenie:**  
Pri rozsvietení dodatočných žltých svetelných diód sa musí vymeniť batéria, aby ste mohli dodržať bezpečnosť prevádzky.

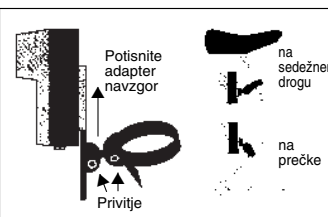
## Diodové zpětné světlo na baterii



- Nasounout adaptér
- Adapter s kulovým kloubem – proto přesně vyrovnatelné zpětné světlo.
- Posuvný spínač ZAPNUTO/VYPNUTO.
- Použiteľné batérie: 2 Alkaline, LR6, R6, AA nebo odpovídající akumulátory.

**Zvláštní pokyn:**  
V případě rozsvícení dodatečné žluté světlic diody nutno vyměnit baterii, aby byla zachována bezpečnost v dopravě!

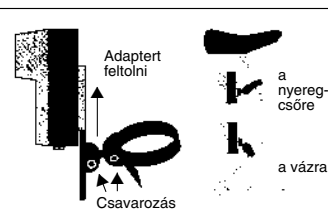
## Zadnja luč s stikalom



- Potisnite adapter navzgor
- Adapter s krogličnim kolonom omogoča natančno usmerjanje zadnje luči.
- Pomično stikalo za VKLOP/IZKLOP.
- BATERIJE: 2 alkaline, LR6, R6, AA ali ustrezen akumulator.

**Posebno opozorilo:**  
Ko zasveti dodatna, rumena svetilna dioda je potrebno zamenjati baterije.

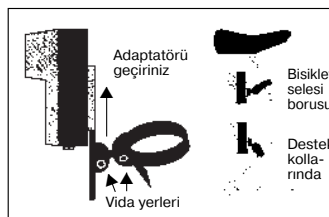
## Elemes diódás hátsó lámpa



- Adaptert feltolni
- Adapter golyós csuklóval – emiatt különösen jól beállítható a hátsó lámpa.
- KI/BE tolókapcsoló.
- Használandó elemek: 2 db. alkáli LR6, R6, AA vagy hozzávaló akkuk.

**Figyelem:**  
Ha a kiegészítő sárga dióda kigyullad, elemcsere szükséges, a közlekedésbiztonság fenntartása érdekében.

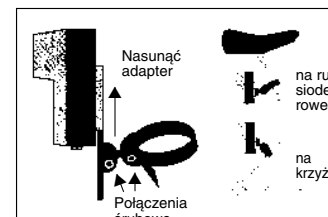
## Pilli arka lamba diyodları



- Adaptörün bilyalı mafsalı olduğundan – arka lamba tam olarak ayarlanabilir.
- Sürgülü AÇMA/KAMPAMA düğmesi.
- Kullanılabilen piller: 2 Alkaline, LR6, R6, AA veya uygun aküler.

**Özel uyarı:**  
Ek sarı ışık diyodlarının yanmasında, trafik emniyetini sağlamak için pillerin değiştirilmesi gerekmektedir.

## Baterijne diodowe światło tylne



- Nasunąć adapter
- Adapter wyposażony w przegub kulisty, dlatego światło tylne daje się dokładnie ustawić.
- Przełącznik suwakowy EIN (Włączony), AUS (Wyłączony).
- Stosowane baterie: 2 zasadowe LR6, R6, AA lub odpowiednie akumulatory.

**Wskazówka specjalna:**  
Przy zapaleniu się dodatkowej żółtej diody luminescencyjnej należy wymienić baterie, aby zachować bezpieczeństwo komunikacji.